

Zec

Chapter 7

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

זַכְרִיָּה	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	הִיא	הַמֶּלֶךְ	לְדַרְיוֹשׁ	אַרְבַּע	בְּשָׁנָה	וַיְהִי	1
Захарији	ка	Господња	реч	дође	цара	Дарија	четвртој	у-години	и-било-је	
	H0413	H3068	H1697	H1961	H4428	H1867	H0702	H8141	H1961	
						בְּכֶסֶלִי:	הַתְּשֵׁי	לְחָדָשׁ	בְּאַרְבַּעָה	
						Кислева	деветог	дана-месеца	четвртог	
						H3691	H8671	H2320	H0702	

Potom četvrte godine cara Darija dođe reč Gospodnja Zahariji četvrtog dana devetog meseca, Hasleva,

פְּנֵי	אֶת-	לְחַלּוֹת	וְאֲנָשָׁיו	מִלְּדָרְיוֹשׁ	שַׂר-אֶצֶר	בֵּית-אֵל	וַיִּשְׁלַח	2
лице	(празно)	да-моле	и-људе-своје	и-Перем-Мелех	Сар-Есер	Ветилџа	и-посла	
H6440	H0853		H0376	H7278	H8272	H1008	H7971	
							יְהוָה:	
							Господње	
							H3068	

kad poslaše u dom Božji Sarasara i Regemeleha i ljude svoje da mole Gospoda,

הַנְּבִיאִים	וְאֶל-	צְבָאוֹת	יְהוָה	לְבַיִת-	אֲשֶׁר	הַכְּהֹנִים	אֶל-	לְאֹמֵר	3
пророцима	и-ка	над-Војскама	Господа	у-дому	који-су	свештеницима	ка	говорећи	
H5030	H0413		H3068			H3548	H0413	H0559	
זֶה	עָשִׂיתִי	כְּאֲשֶׁר	הַנָּזֵר	הַחֲמִשִּׁי	בְּחָדָשׁ	הָאֵבֶכָה	לְאֹמֵר		
ово	сам-чинио	као-што	постећи	петом	у-месецу	треба-ли-да-плачем	говорећи		
H2088				H2549	H2320	H1058	H0559		
						פ (празно)	שָׁנִים: година	כְּמָה: већ-толико	
							H8141	H4100	

i da govore sveštenicima, koji behu u domu Gospoda nad vojskama, i prorocima, i kažu: Hoćemo li plakati petog meseca odvajajući se, kako činismo već toliko godina?

לְאֹמֵר:	אֵלַי	צְבָאוֹת	יְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי	4
говорећи	к-мени	над-Војскама	Господња	реч	и-дође	
H0559	H0413		H3068	H1697	H1961	

I dođe mi reč Gospodnja Govoreći:

צְמֹתָם	כִּי-	לְאֹמֵר	הַכְּהֹנִים	וְאֶל-	הָאָרֶץ	עַם	כָּל-	אֶל-	אָמַר	5
сте-постили	кад	говорећи	свештеницима	и-ка	земље	народу	свему	ка	реци	
H6684		H0559	H3548	H0413	H0776		H3605	H0413	H0559	
הַצֹּם	שָׁנָה	שִׁבְעִים	וְזֶה	וּבְשִׁבְעִי	בְּחֲמִישִׁי	וְסֻפּוֹד				
зар-сте-за-пост	година	седамдесет	и-ово	и-у-седмом-месецу	у-петом	и-туговали				
H6684	H8141	H7657	H2088	H7637	H2549	H5594				
						אָנִי:	צְמֹתָי			
						мени	постили			
						H0589	H6684			

Kaži svemu narodu zemaljskom i sveštenicima, i reci: Kad postiste i tužiste petog i sedmog meseca za sedamdeset godina, eda li meni postiste?

וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ 6
 אַתֶּם הָאֲכָלִים וְאַתֶּם הַשְׁתִּים :
 зар-не пијете и-кад једете а-кад
 H3808 H8354 H0398 H8354 H0398

A kad jedete i pijete, ne jedete li i ne pijete li sami?

וְהָיָה דֹכ-יֵהוָה קָרָא אֲשֶׁר הָרְבִירִים אֶת-הָלֹא 7
 док-је ранијих пророка преко Господ објављивао које речи (празно) зар-нису
 H1961 H7223 H5030 H3027 H3068 H7121 H1697 H0853 H3808

וְהָיָה יְרוּשָׁלַם
 и-равница и-Негев околни и-градови-његови и-миран био-насељен Јерусалим
 H8219 H5045 H5439 H7961 H3427 H3389

וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם
 (празно) били-насељени
 H3427

Nisu li to reči koje je Gospod proglasio preko predašnjih proroka, kad Jerusalam beše naseljen i miran i gradovi njegovi oko njega, i kad beše naseljen južni kraj i ravница?

וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם 8
 וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם
 говорећи Захарији ка Господња реч и-дође
 H0559 H0413 H3068 H1697 H1961

Dođe reč Gospodnja Zahariji govoreći:

וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם 9
 и-милост судите истинитој по-правди говорећи над-Војскама Господ говори овако
 H8199 H0571 H4941 H0559 H3068 H0559 H3541

וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם
 брату-свом (празно) човек чините и-сажаљење
 H0251 H0854 H0376

Ovako govori Gospod nad vojskama: Sudite pravo i budite milostivi i žalostivi jedan drugom.

וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם 10
 човек и-зло тлачити немојте и-сиромашног дошљака и-сироче и-удовицу
 H0376 H6231 H0408 H6041 H1616 H3490 H0490

וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם
 у-срцу-свом смишљати немојте брату-свом
 H3824 H2803 H0408 H0251

I ne činite krivo udovici ni siroti, inostrancu ni siromahu, i ne mislite зло jedan drugom u srcu svom.

וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם 11
 отежаше и-уши-своје тврдоглаво плеће и-окренуе да-послушају али-одбише
 H3513 H0241 H5637 H3802 H5414 H7181 H3985

וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה יְרוּשָׁלַם
 од-слушања
 H8085

Ali ne hтеше слушати, i uzmaкоше ramenom natrag, i zatiskoше уши своје да не чују.

וְאֵת־ и H0853	הַתּוֹרָה Закон H8451	אֵת־ (празно) H0853	מִשְׁמוֹעַ од-слушања H8085	שְׁמִיר тврдиm-као-дијамант H8068	שָׁמוּ учинише	וְלִבָּם и-срце-своје	12	
הָרַאשִׁימִים ранијих H7223	הַנְּבִיאִים пророка H5030	בְּיָד преко H3027	בְּרוּחֹו Духом-својим H7307	צְבָאוֹת над-Војскама	יְהוָה Господ H3068	שָׁלַח слаше H7971	אֲשֶׁר које	הַדְּבָרִים речи H1697
			צְבָאוֹת: над-Војскама	יְהוָה Господа H3068	מֵאֵת од H0854	גָּדוֹל велики	קֶצֶף гнев	וַיְהִי и-дође H1961

I srcem svojim otvrdnuše kao dijamant da ne čuju zakon i reči koje sla Gospod nad vojskama duhom svojim preko proroka pređašnjih; zato dođe velik gnev od Gospoda nad vojskama.

אֲשִׁמַע слушати H8085	וְלֹא a-ja-neћy H3808	יִקְרְאוּ ће-звати H7121	כֵּן такo	שָׁמְעוּ послушаше H8085	וְלֹא a-они-не H3808	קָרָא зваo H7121	כַּאֲשֶׁר- као-што-је	וַיְהִי и-било-је H1961	13
						צְבָאוֹת: над-Војскама	יְהוָה Господ H3068	אָמַר рече H0559	

Zato kao što On vika, a oni ne slušaše, tako i oni vikaše a ja ih ne slušah, govori Gospod nad vojskama.

אֲחֲרֵיהֶם за-њима H8047	נִשְׁמָה опусте H0776	וְהָאֲרֶץ и-земља H3045	יָדְעוּם познавали H3808	לֹא- нису	אֲשֶׁר које	הַגּוֹיִם народе	כָּל- све H3605	עַל међу	וַאֲסַעֲרֵם и-расејах-их H5590	14
פ (празно) H8047	לְשִׁמָּה: у-пустош H8047	חֲמֹדָה красну	אֲרֶץ- земљу H0776	וַיִּשְׁמֹו и-претворише	וַיִּמְשָׁב пролази-ни-враћа-се H7725	מַעְבָּר да-нико-не				

Nego ih razmetnuh vihorom po svim narodima, kojih ne poznavаше, i zemlja opuste iza njih da niko u nju ne dohodaše niti se iz nje vraćaše, i obratiše milu zemlju u pustoš.